

《禁止或限制使用某些可被认为具有
过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规
武器公约》经修正后的第二号议定书
缔约国第九届年度会议

CCW/AP.II/CONF.9/SR.2
24 January 2008

CHINESE
Original: ENGLISH

2007 年 11 月 6 日，日内瓦

第 2 次会议简要记录

2007 年 11 月 6 日星期二下午 3 时

在日内瓦万国宫举行

主 席：施特莱先生(瑞士)

目 录

任何附属机构的报告
审议并通过最后文件
会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 4 时 25 分会议开始

任何附属机构的报告(议程项目 12)

1. 主席指出没有设立任何附录机构。

审议并通过最后文件(议程项目 14)(CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1; 在会议室分发了一份非文件, 只有英文, 其中载有对 CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1 的修正案)

2. 主席提请大家注意经修正后的第二号议定书缔约国第九届年度会议的报告草案(CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1)和载有相关修正案的的非文件, 并请会议逐段审查, 然后通过整个报告。

第 1 至第 5 段

3. 第 1 至第 5 段通过。

第 6 段

4. 主席提请与会者注意将添加在第 6 段中的关于参加会议工作的缔约国名单, 并请各代表团指出任何缺漏情况。

5. 经修正后的第 6 段通过。

第 7 段

6. 经修正后的第 7 段通过。

第 8 段

7. 主席提请注意将添加到第 8 段中的有关作为观察员出席会议但并非经修正后的第二号议定书缔约国的国家名单。

8. 皮埃尔先生(海地的观察员)和拉德米洛维奇先生(黑山的观察员)说, 他们国家的名称应当添加到名单之中。

9. 经修正后的第 8 段通过。

第 9 段

10. 主席提请注意将添加到第 9 段中的关于参加会议工作的经修正后的联合国机构名单。

11. 经修正后的第 9 段通过。

第 10 段

12. 主席提请注意将添加到第 10 段中的关于出席会议公开会议的经修正后的其他组织代表名单。

13. 经修正后的第 10 段通过。

新的第 11 段

14. 主席请会议通过列有出席公开会议的非政府组织名单的新的第 11 段。他指出，最后文件中的其余段落将在最后案文中重新编号。

15. 新的第 11 段通过。

原先的第 11 段和第 12 段

16. 原先的第 11 段和第 12 段通过。

第 13 段

17. 主席说，“联合国日内瓦办事处总干事谢尔盖·奥尔忠尼启则先生”几个字应当添加到本段的末尾。

18. 经修正后的第 13 段通过。

第 14 段

19. 第 14 段通过。

第 15 段

20. 主席提请注意参加根据议程项目 8 和 10 进行的讨论的国家和组织代表名单，这一名单应当添加到这一段中。

21. 马塞克斯先生(拉脱维亚)说，拉脱维亚没有参加讨论，应当从名单中删除。

22. 经修正后的第 15 段通过。

第 16 段

23. 主席提请注意经修正后的第 16 段案文。

24. 经修正后的第 16 段通过。

第 17 段

25. 主席提请注意应当添加到第 17 段的关于已经提交国家年度报告的国家名单。秘书处将酌情更新这一名单，以便把在会议闭幕以前新收到的任何报告收进名单。

26. 根据这一谅解，经修正后的第 17 段通过。

第 18 段

27. 主席提请注意关于普遍加入经修正后的第二号议定书的呼吁，这项呼吁已作为最后文件的修正案的一部分分发。自上一年以来，文本已稍有修改，以便反映出第三次审查会议通过了“促进普遍加入《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》的行动计划”这一点。他请会议通过该呼吁和第 18 段。

28. 第 18 段通过。

第 19 段

29. 第 19 段通过。

第 19 段之二

30. 主席请注意新的第 19 段之二。

31. 第 19 段之二通过。

第 19 段之三

32. 主席请注意新的第 19 段之三，该段的内容体现了会议根据荷兰代表的建议，决定今后不再将国家年度报告作为正式文件印发，据此可节省大量资源。

33. 夏尔马先生(印度)说，尽管他原则上并不反对这一建议，但是他还是希望了解建议在实际中如何实施。他对有关文件的翻译问题特别感到关注。因此，他提出，这项建议应当作为尝试来执行，同时据此修正第 19 段之三的案文。

34. 温斯利先生(南非)发表意见之后，科拉罗夫先生(会议秘书长)解释说，目前国家年度报告并没有译成所有的工作语文，而只是根据提交时所用的正式语文重新印发。此外，现在已经采取的做法是将这一报告放到联合国裁军事务厅的网站上。

35. 主席说，鉴于这些澄清，他认为印度代表将取消有关修正这一段的建议，并认为会议希望通过目前的第 19 段之三。

36. 第 19 段之三通过。

第 20 段

任命第十届年度会议的主席和副主席

37. 主席请各国家集团为第十届年度会议的主席和副主席提出候选人。

38. 吕德金先生(德国)代表西欧和其他国家集团发言，他说，这一集团希望提名瑞士的于尔格·施特莱大使担任第十届年度会议主席。

39. 马库斯先生(斯洛伐克)代表东欧国家集团发言，他说，该集团希望提名俄罗斯联邦的代表担任第十届会议副主席。

40. 夏尔马先生(印度)代表不结盟国家和其他国家集团发言，他说，该集团希望提名南非代表担任第十届年度会议副主席。

41. 主席说，若无人反对，他就认为会议希望任命瑞士大使担任第十届年度会议主席，任命俄罗斯联邦代表和南非代表担任副主席。

42. 就这样决定。

43. 经修正后的第 20 段通过。

第 21 段

44. 主席请会议通过有关举行第十届年度会议的第 21 段，以及载于 CCW/AP.II/CONF.9/CRP.2 号文件中的该次会议费用估计，其中已经体现了会议先前决定的进一步节省措施。

45. 范济斯特先生(荷兰)表示，本次会议没有用尽分配给会议的全部开会时间。因此，他建议各代表团在下一星期里考虑是否可能将第十届年度会议的时间缩短为半天。

46. 主席说，他预计，今后对经修正后的第二号议定书会有更加实质性的讨论，而且可能有关于具体议程项目的附属机构的参加。但是，是否有可能对公约之下的各种会议进行更好的协调并且做更加灵活的安排，值得进一步思考。

47. 霍哈尔先生(巴基斯坦)在赞同主席的意见之后表示，希望今后的年度会议时间延长为两天。

48. 霍德森先生(美利坚合众国)说，他赞同荷兰代表的意见。

49. 科拉罗夫先生(会议秘书长)指出，为期一天的会议和为期半天的会议所涉财务影响完全一样。

50. 第 21 段通过。

第 22 段

51. 主席提请注意将作为附件二添加到最后文件之中的案文。

52. 第 22 段经稍微修正之后通过。

53. 第二号议定书缔约国第九届年度会议经修正后的整个最后文件草案通过。

会议闭幕

54. 在向各代表团、秘书处和会议服务部门所做的贡献表示感谢后，主席宣布经修正后的第二号议定书缔约国第九届年度会议结束。

下午 5 时散会。

-- -- -- -- --